55 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 63

Tuesday, January 30, 2007

Le mardi 30 janvier 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan	Goldstein	Milne	Rivest
Angus	Dawson	Grafstein	Mitchell	Robichaud
Austin	De Bané	Harb	Munson	Rompkey
Bacon	Di Nino	Hays	Murray	Segal
Biron	Downe	Hervieux-Payette	Nancy Ruth	Sibbeston
Bryden	Dyck	Hubley	Nolin	Smith
Callbeck	Eggleton	Jaffer	Oliver	Spivak
Campbell	Eyton	Johnson	Pépin	Stollery
Carstairs	Fairbairn	Joyal	Peterson	Stratton
Champagne	Fitzpatrick	Keon	Phalen	Tardif
Chaput	Fortier	Kinsella	Pitfield	Tkachuk
Comeau	Fox	LeBreton	Poulin (Charette)	Trenholme Counsell
Cook	Fraser	Losier-Cool	Poy	Watt
Cools	Furey	McCoy	Prud'homme	Zimmer
Corbin	Gill	Mercer	Ringuette	

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	*Cordy	Goldstein	Milne	Robichaud
Angus	Cowan	Grafstein	Mitchell	Rompkey
*Atkins	Dawson	Harb	*Moore	*St. Germain
Austin	*Day	Hays	Munson	Segal
Bacon	De Bané	Hervieux-Payette	Murray	Sibbeston
*Banks	Di Nino	Hubley	Nancy Ruth	Smith
Biron	Downe	Jaffer	Nolin	Spivak
Bryden	Dyck	Johnson	Oliver	Stollery
Callbeck	Eggleton	Joyal	Pépin	Stratton
Campbell	Eyton	*Kenny	Peterson	Tardif
Carstairs	Fairbairn	Keon	Phalen	Tkachuk
Champagne	Fitzpatrick	Kinsella	Pitfield	Trenholme Counsell
Chaput	Fortier	LeBreton	Poulin (Charette)	Watt
Comeau	Fox	Losier-Cool	Poy	Zimmer
Cook	Fraser	McCoy	Prud'homme	
Cools	Furey	*Meighen	Ringuette	
Corbin	Gill	Mercer	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has agreed to the amendments made by the Senate to this bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé les amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cowan	Gill	Mercer	Poy
Bacon	Dawson	Goldstein	Milne	Ringuette
Biron	Downe	Grafstein	Mitchell	Robichaud
Bryden	Dyck	Harb	Munson	Rompkey
Callbeck	Eggleton	Hays	Murray	Stollery
Carstairs	Fairbairn	Hervieux-Payette	Pépin	Tardif
Chaput	Fitzpatrick	Hubley	Peterson	Trenholme Counsell
Cook	Fraser	Jaffer	Phalen	Watt—44
Corbin	Furey	Joyal	Poulin	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Segal
Angus	Di Nino	Keon	Nolin	Stratton
Champagne	Eyton	LeBreton	Oliver	Tkachuk—15

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools Prud'homme—2

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Second reading of Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be read the second time.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,
The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^os^ 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

A point of order was raised with respect to the acceptability of Bill S-221.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi S-221.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^os^ 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^os^ 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 18, 23 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES

Les articles n^os^ 18, 23 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 92 (motion), 8, 12 (inquiries), 104 (motion), 3 (inquiry), 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion) and 19 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

After debate,
A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Segal, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad; the role of the Parliament of Canada in this context; and

That the Committee shall present its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until March 31, 2008.

After debate,
The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 92 (motion), 8, 12 (interpellations), 104 (motion), 3 (interpellation), 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion) et 19 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Segal, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger; le rôle du Parlement du Canada dans ce contexte;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final jusqu'au 31 mars 2008.

Après débat,
L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-637.

Interim Order Respecting Prohibited Items (JUS-10000-909), dated December 11, 2006, pursuant to the *Aeronautics Act*, S.C. 2004, c. 15, s. 11(3).—Sessional Paper No. 1/39-638.

Sustainable Development Strategy 2007-2009 for the Department of Human Resources and Social Development (including the Labour Program), pursuant to the *Act to amend the Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24.—Sessional Paper No. 1/39-639.

Reports of the Cape Breton Growth Fund Corporation for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-640.

Statement on the Operations of the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act*, S.C. 1951, c. 59, s. 12.—Sessional Paper No. 1/39-641.

Statement on the Operations of the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1970, c. V-3, sbs. 18(2).—Sessional Paper No. 1/39-642.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/39-643.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-644.

Copy of Order in Council P.C. 2006-1474, dated December 5, 2006, concerning grants to producers affected by the Golden Nematode Infested Places Order, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/39-645.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 5:49 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.*)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2006 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C.1985, ch. F-11, par. 125(4). —Doc. parl. n° 1/39-637.

Arrêté d'urgence visant les articles interdits (JUS-10000-909), en date du 11 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.C. 2004, ch. 15, par. 11(3). —Doc. parl. n° 1/39-638.

Stratégie de développement durable 2007-2009 du ministère des Ressources humaines et du Développement social (incluant le Programme du travail), conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, par. 24. —Doc. parl. n° 1/39-639.

Rapports de la Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-640.

Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à *la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays*, L.C. 1951, ch. 59, art. 12. —Doc. parl. n° 1/39-641.

Relevé relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants* pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi, L.R.C. 1970, ch. V-3, par. 18(2). —Doc. parl. n° 1/39-642.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Doc. parl. n° 1/39-643.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006-2007 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-644.

Copie du décret C.P. 2006-1474, en date du 5 décembre 2006, concernant des subventions aux producteurs touchés par l'Arrêté sur les lieux infestés par le nématode doré, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Doc. parl. n° 1/39-645.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 17 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Nancy Ruth (*December 18*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*January 29*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*December 18*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Eyton and Peterson substituted for those of the Honourable Senators Di Nino and Rompkey (*January 29*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*January 29*).

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Moore (*January 30*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Munson (*January 29*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Nancy Ruth (*18 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*29 janvier*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*18 décembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Eyton et Peterson substitués à ceux des honorables sénateurs Di Nino et Rompkey (*29 janvier*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*29 janvier*).

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*30 janvier*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*29 janvier*).

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca